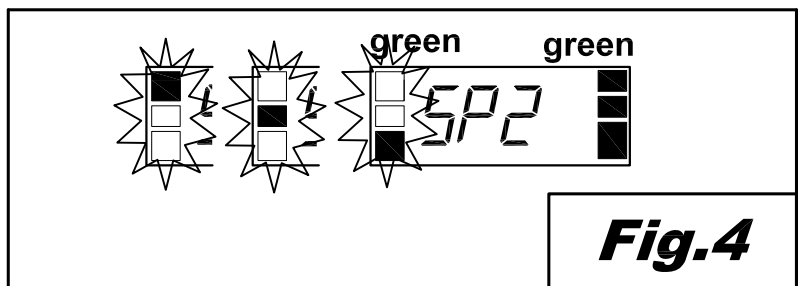
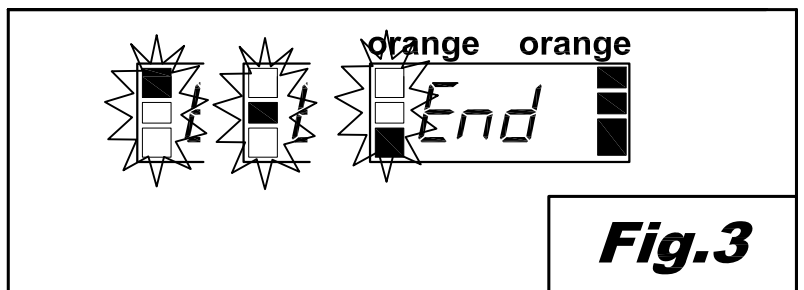
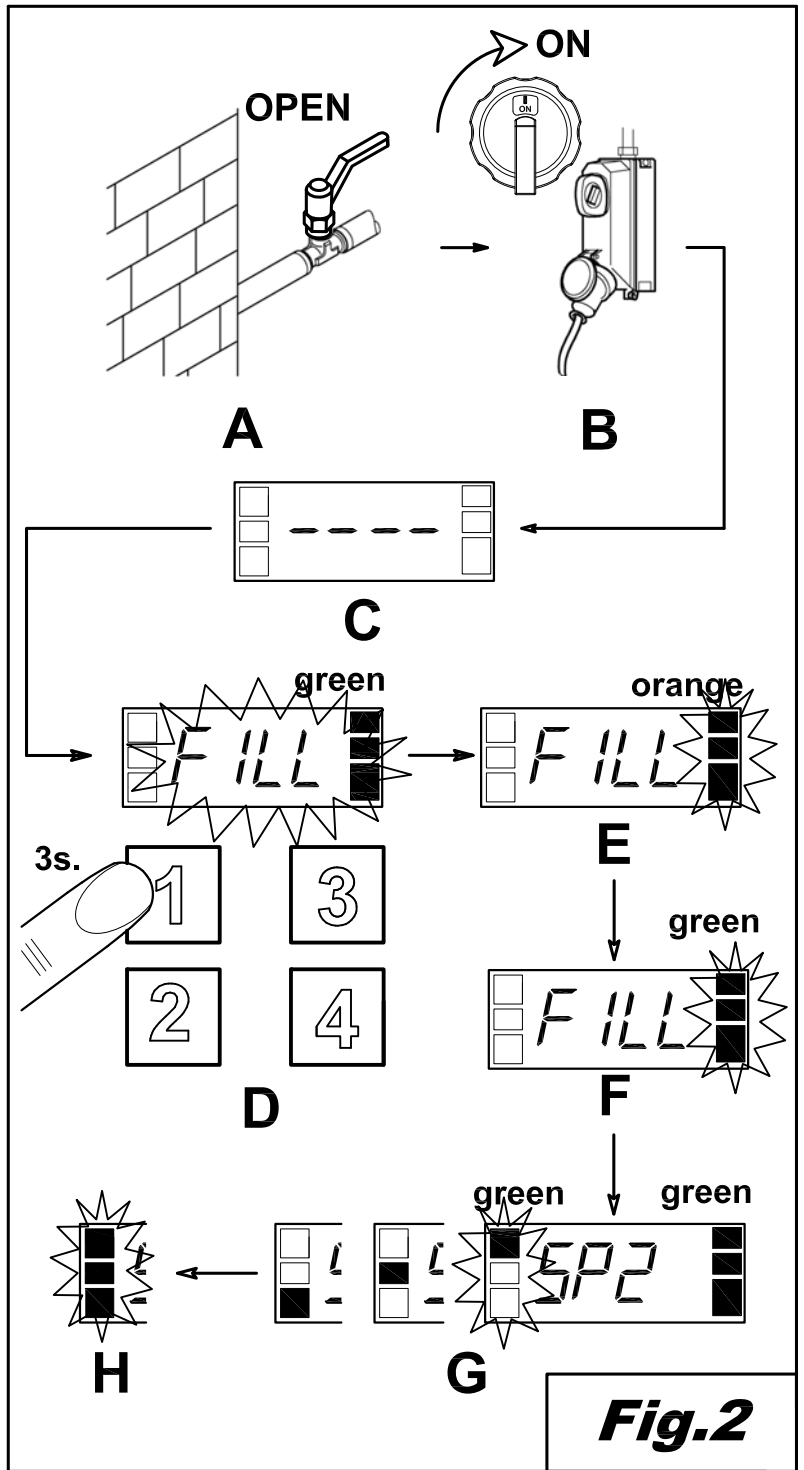
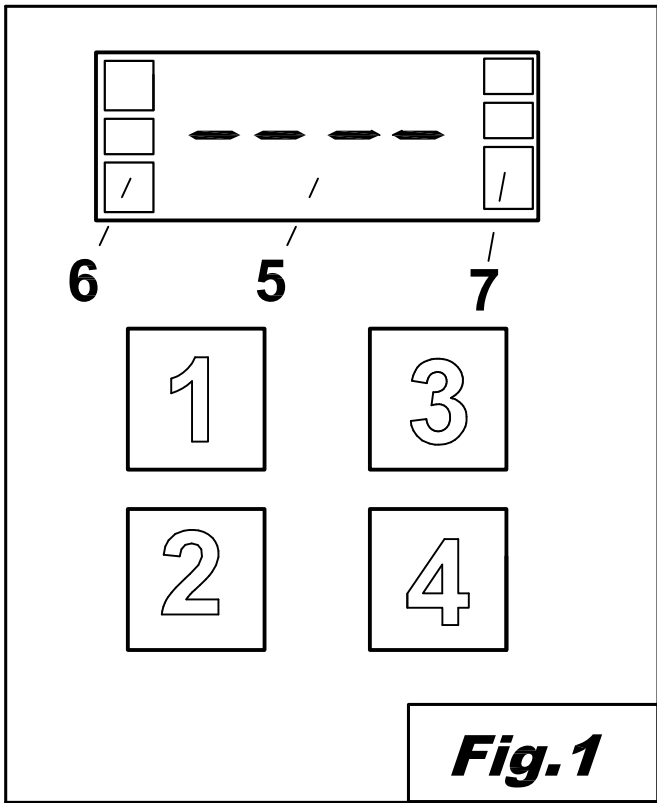
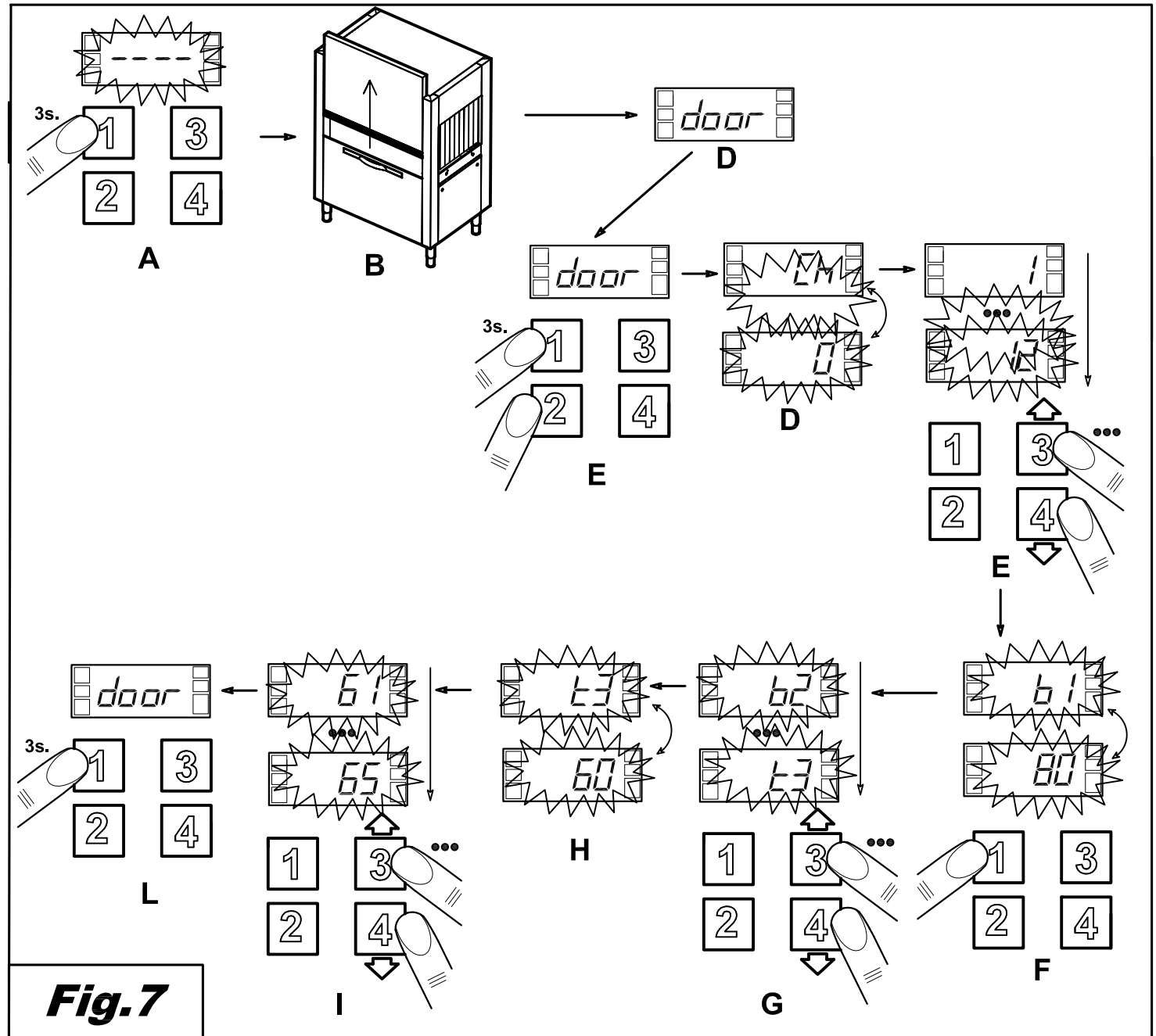
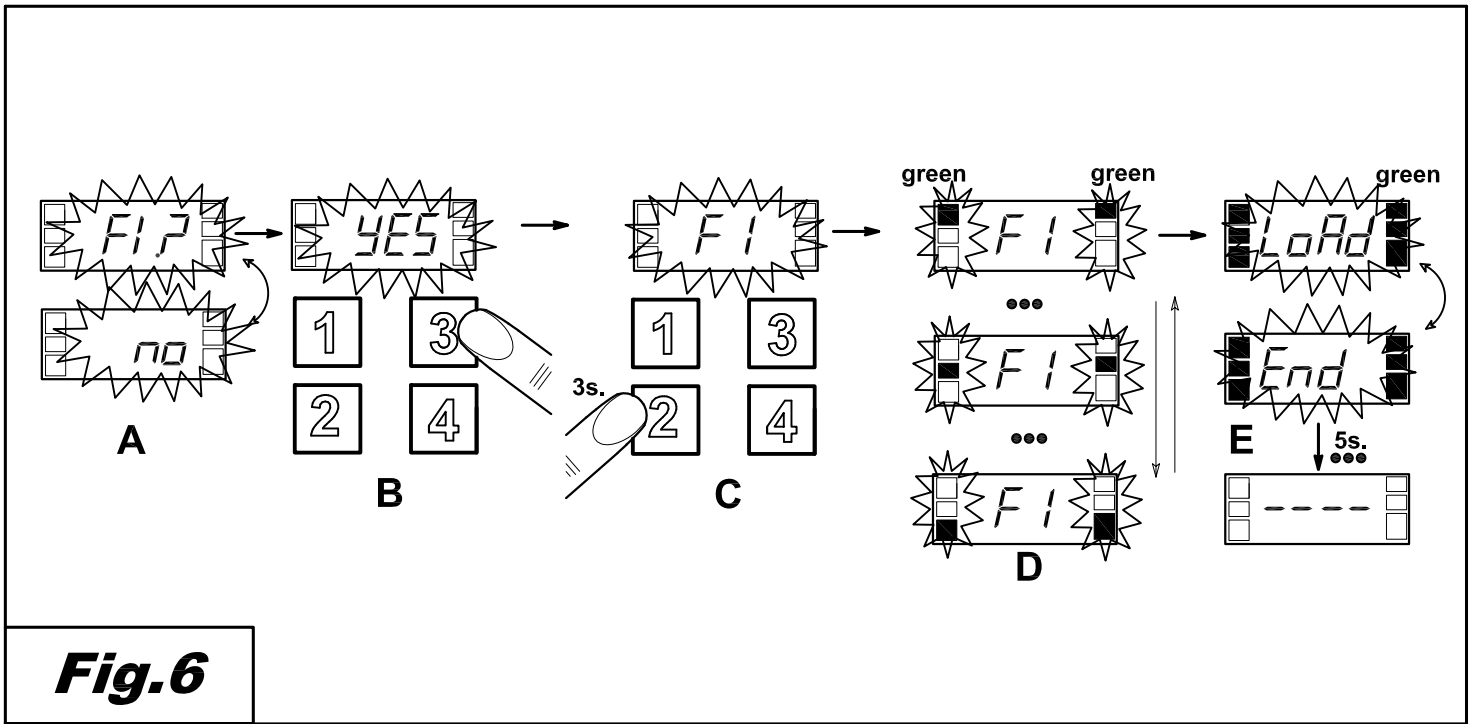
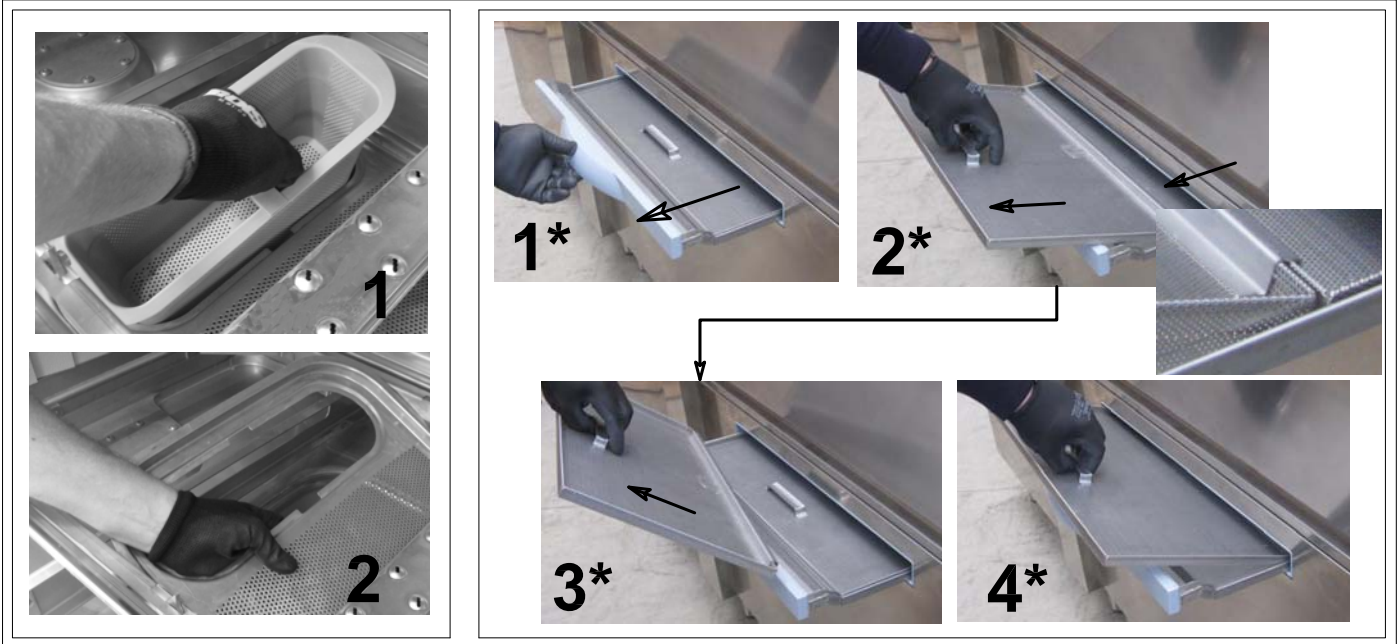
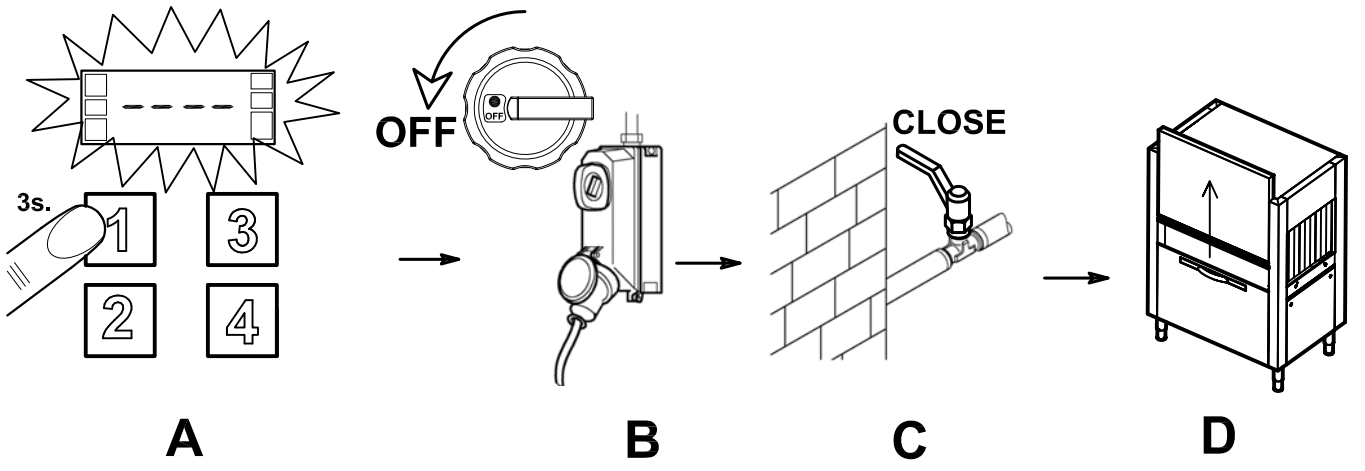


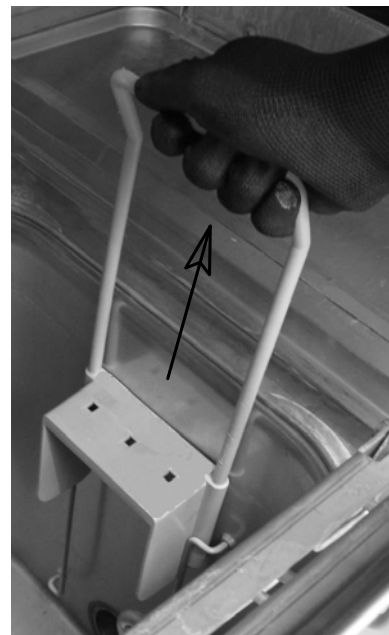
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
КОНВЕЙЕРНЫЕ ПОСУДОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ







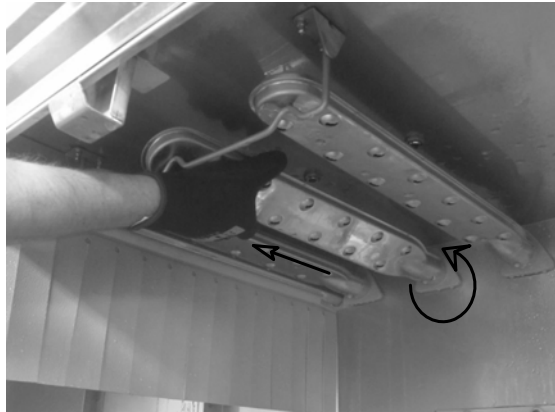
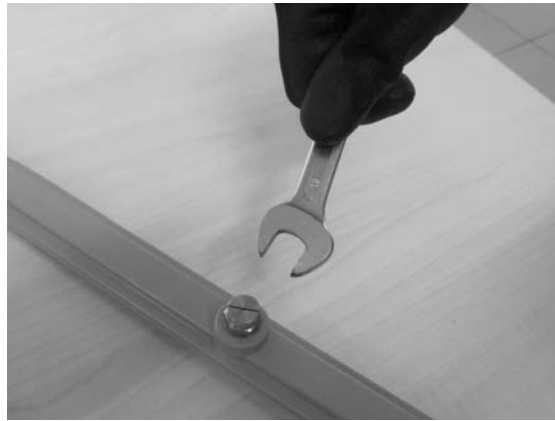
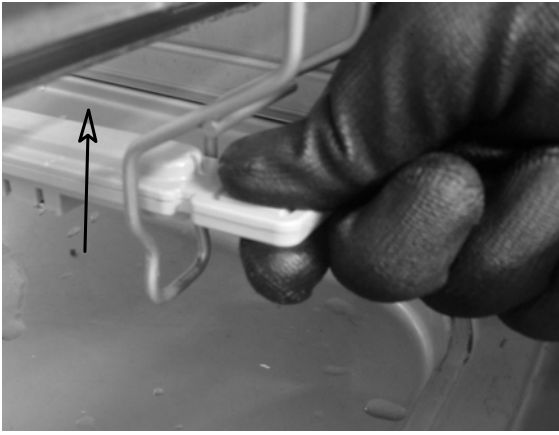
**E**



**F**

**G**

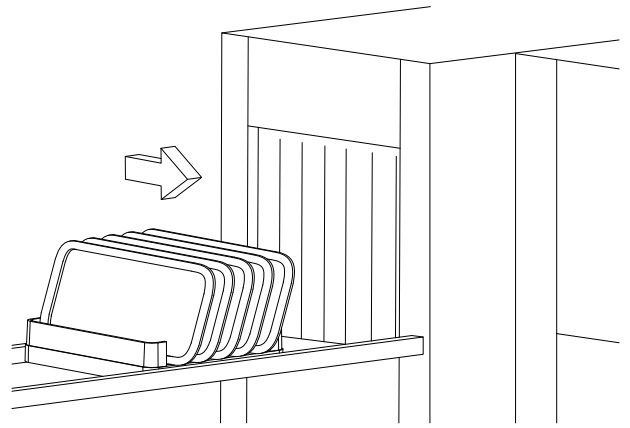
**Fig.8**



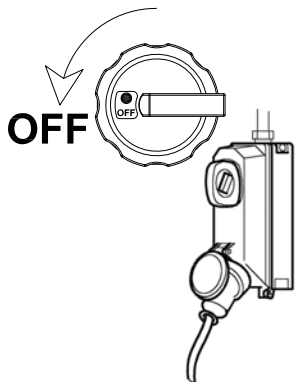
**Fig.9**



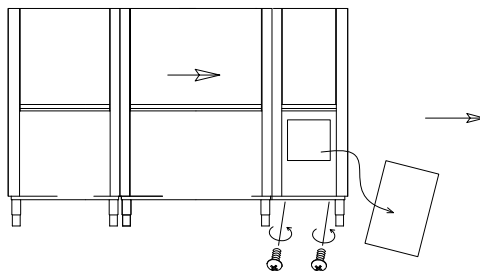
**Fig.10**



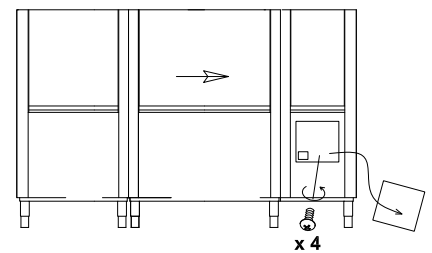
**Fig.11**



**A**



**B**



0600  
0413

○	□	○	□	■	□	○	○	□	○	□	○
○	□	○	□	■	□	○	○	□	○	□	○
○	□	○	□	■	□	○	○	□	○	□	○
○	□	○	□	■	□	○	○	□	○	□	○
○	□	○	□	■	□	○	○	□	○	□	○
○	□	○	□	■	□	○	○	□	○	□	○

0600  
0413

**C**

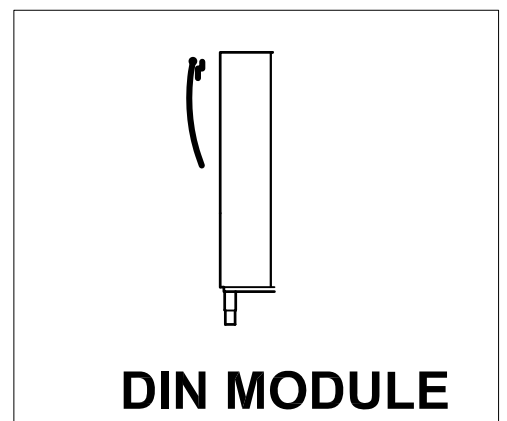
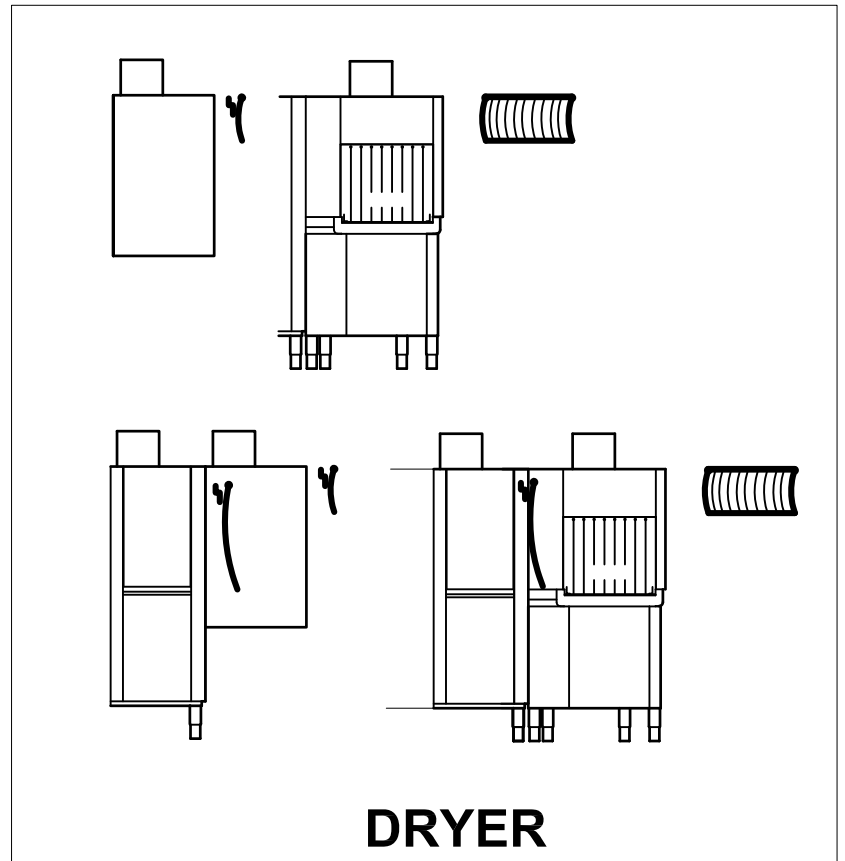
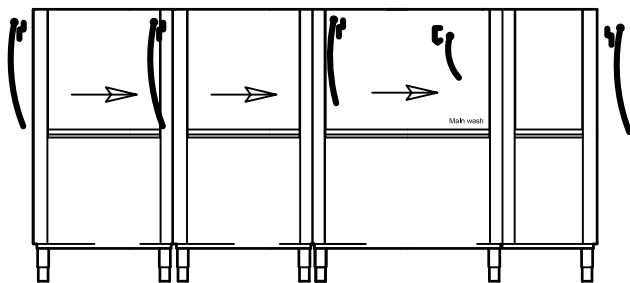
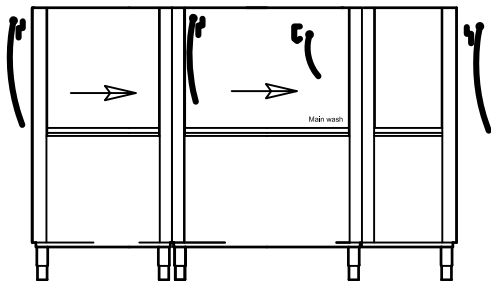
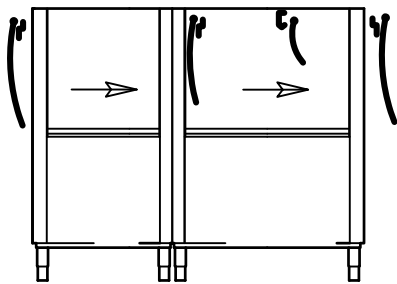
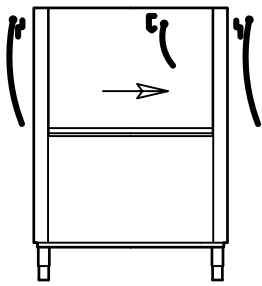
0600  
0413

○	□	○	□	■	□	○	○	□	○	□	○
○	□	○	□	■	□	○	○	□	○	□	○
○	□	○	□	■	□	○	○	□	○	□	○
○	□	○	□	■	□	○	○	□	○	□	○
○	□	○	□	■	□	○	○	□	○	□	○
○	□	○	□	■	□	○	○	□	○	□	○

0600  
0413

**D**

**Fig.12**



**Fig.13**

**ОГЛАВЛЕНИЕ**

(оригинальный язык)

<b>ГЛ. 1 РИСКИ И ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ .....</b>	<b>3</b>
<b>ГЛ. 2 ВВЕДЕНИЕ .....</b>	<b>7</b>
<b>ГЛ. 3 ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА МАШИНЫ .....</b>	<b>8</b>
3.1 ТРАНСПОРТИРОВКА И УПАКОВКА .....	8
3.2 ПЕРЕМЕЩЕНИЕ .....	8
3.3 ПОСТАНОВКА НА ХРАНЕНИЕ .....	8
3.4 РАЗМЕРЫ .....	8
<b>ГЛ. 4 МОНТАЖ .....</b>	<b>9</b>
4.1 ОПАСНЫЕ ЗОНЫ .....	9
4.2 ВАЖНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ .....	10
4.3 УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ .....	10
4.4 РАСПАКОВКА И РАЗМЕЩЕНИЕ .....	11
4.5 УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ .....	11
<b>ГЛ. 5 МОНТАЖ .....</b>	<b>12</b>
5.1 ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ .....	12
5.2 ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ .....	13
5.3 ПОДСОЕДИНЕНИЕ К СЕТИ КАНАЛИЗАЦИИ .....	14
5.3.1 Подсоединение бака мойки .....	14
5.3.2 Подсоединение слива секции сушки и входного модуля (опциональных) .....	15
5.4 ПОДСОЕДИНЕНИЕ ВОЗДУХОВОДОВ ДЛЯ УДАЛЕНИЯ ПАРОВ (ОПЦИОНАЛЬНЫХ) .....	15
5.5 ПОДСОЕДИНЕНИЕ КОНЦЕВОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ .....	16
5.6 УСТАНОВКА ДОЗАТОРОВ .....	16
5.7 УСТАНОВКА БРЫЗГОЗАЩИТНЫХ ШТОРОК .....	17
5.8 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ .....	17
5.8.1 Первое заполнение бойлера .....	17
5.8.2 Машина с одним бойлером .....	17
5.8.3 Машина с двумя бойлерами .....	17
5.9 ПРОВЕРКИ .....	17
<b>ГЛ. 6 ОПИСАНИЕ МАШИНЫ .....</b>	<b>19</b>
6.1 СХЕМА МАШИНЫ .....	19
6.2 ОПАСНЫЕ МЕСТА .....	20
6.3 ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ И ЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА .....	20
6.4 ЭКСПЛУАТАЦИЯ СОГЛАСНО ПРАВИЛАМ .....	21
<b>ГЛ. 7 ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ .....</b>	<b>22</b>
7.1 ОПИСАНИЕ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ .....	22
7.2 ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ .....	22
7.3 НАГРЕВ .....	22
7.4 МОЙКА .....	22
7.5 ПРОГРАММЫ МОЙКИ .....	22
7.6 УСТРОЙСТВО ОСТАНОВКИ МАШИНЫ .....	23
7.7 ВИЗУАЛИЗАЦИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ И ЧАСОВ РАБОТЫ .....	23
7.8 КОНЦЕВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ .....	23
7.9 РЕГУЛИРОВКИ .....	23
7.9.1 значения температуры .....	24
7.9.2 дозаторы .....	24
7.10 СООБЩЕНИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ .....	25
7.11 СТРОКА ФУНКЦИЙ И СОСТОЯНИЯ .....	25
7.12 САМОДИАГНОСТИКА .....	26
7.13 ОПЕРАЦИИ ПО ОКОНЧАНИИ МОЙКИ .....	27
7.14 РАЗМЕЩЕНИЕ ПОСУДЫ .....	28



<b>ГЛ. 8 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ .....</b>	<b>29</b>
8.1 ОБЩИЕ ПРАВИЛА .....	29
8.2 ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ .....	29
<b>ГЛ. 9 УТИЛИЗАЦИЯ.....</b>	<b>31</b>
<b>ГЛ. 10 ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.....</b>	<b>31</b>



Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации перед тем, как включать машину. В нем содержатся важные указания относительно безопасности различных этапов установки, эксплуатации и техобслуживания машины. Несоблюдение инструкций, приведенных в сопроводительной документации, может негативно повлиять на безопасность устройства и привести к немедленной потере гарантийных прав.



## ГЛ. 1 РИСКИ И ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Данная машина должна использоваться исключительно по тому назначению, для которого она была спроектирована. Эксплуатация машины в любых других целях считается ненадлежащей и, следовательно, опасной.
- Специалисты, осуществляющие монтаж, обязаны дать пользователю необходимые указания по работе с машиной и рассказать о правилах техники безопасности, которые он должен соблюдать, в том числе, с демонстрацией своих рекомендаций на практике.
- Поддерживайте машину в полностью исправном состоянии и всегда используйте защитные приспособления, которыми она оснащена; поручайте выполнение периодического техобслуживания квалифицированному персоналу. В частности, рекомендуется поручать ему периодически проверять исправность всех предохранительных и защитных устройств.
- В случае неисправности или неверной работы машины выключите ее и отсоедините от сети электропитания и водопровода; воздержитесь от попыток самостоятельного выполнения ремонта и обратитесь к авторизованному техническому специалисту-ремонтнику.
- Любые операции с машиной, в том числе в случае ее неисправности, должны осуществляться только компанией-изготовителем или авторизованным сервисным центром и квалифицированным персоналом с использованием исключительно оригинальных запчастей.
- Несоблюдение всего вышеперечисленного может создать опасность для безопасности машины.
- Перед тем как приступать к работам по уходу или техническому обслуживанию, ремонту или чистке, всегда отсоединяйте или изолируйте машину от сети электропитания и водопровода; размыкайте главный рубильник.
- **НЕ** используйте воду для тушения возгораний в местах, в которых находятся электрические компоненты; вместо этого используйте порошковый огнетушитель.
- Машина **НЕ** должна использоваться неподготовленным персоналом.

- **НЕ** разрешается использование машины детьми или лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или лицами, не имеющими необходимых навыков и знаний.
- **НЕ** позволяйте детям играть с машиной.
- Работы по чистке машины или уходу за ней, подлежащие выполнению пользователем, **НЕ** должны осуществляться детьми.
- Машина **НЕ** должна находиться под напряжением, когда она не используется.
- Всегда выключайте машину, когда она не используется, с помощью настенного рубильника.
- Каждый раз, когда машина не используется, отключайте подачу воды.
- В случае обнаружения протечки воды или других жидкостей немедленно выключите машину, отсоедините от нее электропитание и закройте вентиль подачи воды.
- В случае принятия решения об окончательном прекращении эксплуатации машины рекомендуется вывести ее из строя; для этого обрежьте кабель питания, предварительно отсоединив его от сети.
- Если машина не оснащена вилкой или другим устройством, обеспечивающим полное отсоединение всех контактов от источника электропитания, соответствующие устройства должны быть установлены в цепи электропитания согласно действующим стандартам.
- В случае повреждения кабеля питания во избежание возможных рисков его замена должна быть выполнена изготовителем или его сервисной службой или, в любом случае, специалистом, имеющим аналогичную квалификацию.
- Установленный на машине винт, обозначенный символом 5021 стандарта IEC 60417, является точкой подключения к эквипотенциальному контуру.
- **НИКОГДА НЕ** открывайте быстро дверцы машины во время ее работы. Подождите минимум 15 секунд после остановки двигателей.
- При открывании дверей проверяйте, чтобы они были надежно зафиксированы соответствующими фиксаторами.
- Проверьте, чтобы направления вращения соответствовало стрелке на кожухе центрального кривошипа системы движения корзин. В противном случае обратитесь к квалифицированным специалистам для изменения общего направления вращения машины
- В случае остановки системы движения корзин вследствие срабатывания предохранительного устройства удалите препятствие, которое привело к блокировке системы, перед тем, как возобновлять ее работу. Чтобы достать предметы, упавшие внутрь машины, остановите движение и полностью выключите машину.
- Запрещается вынимать корзину из машины до того, как она полностью выйдет из нее.

- **НЕ** приближайтесь к движущемуся транспортеру, если вы носите цепочки, браслеты, одежду с длинными или чрезмерно большими рукавами во избежание риска их захвата и затягивания в машину.
- **НИКОГДА** не используйте машину без предусмотренных изготовителем защитных устройств.
- Убедитесь, что посуда, предназначенная для помещения в машину, пригодна для машинной мойки.
- **НИКОГДА** не используйте машину для мойки предметов, не подходящих по типу, форме, размерам или материалам для машинной мойки, либо предметов с нарушенной целостностью.
- **НИКОГДА** не используйте машину или ее части в качестве лестницы или опоры для людей, животных или предметов.
- Не используйте верхнюю часть машины в качестве опорной поверхности для каких-либо предметов и/или инструментов.
- **НИКОГДА** не перегружайте открытую дверцу машины с **фронтальной загрузкой**, поскольку она рассчитана на вес только корзины с посудой.
- **НИКОГДА** не погружайте обнаженные руки в моющий раствор. При случайном попадании в глаза воды с растворенным в ней моющим средством, обильно промойте их чистой водой и обратитесь к врачу.
- **НИКОГДА** не переворачивайте машину после ее установки.
- Не размещайте посудомоечную машину рядом с источниками тепла с температурой выше 50°C.
- **НИКОГДА** не оставляйте посудомоечную машину под воздействием атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.)
- Посудомоечная машина **НЕ** должна устанавливаться на открытом воздухе в местах, не имеющих надлежащего укрытия.
- Не перегораживайте отверстия, служащие для всасывания воздуха и рассеивания тепла.
- Не эксплуатируйте машину без фильтров.
- Никогда не запускайте программу мойки в отсутствие системы слива-перелива, если она предусмотрена.
- **НЕ** подносите намагниченные предметы к машине.
- Перед тем как подсоединять машину, убедитесь, что значения, указанные на табличке технических данных, соответствуют характеристикам сети электропитания и водопровода.
- Убедитесь, что система электропитания обладает мощностью, соответствующей потребляемой мощности машины. В случае сомнений обратитесь к квалифицированному специалисту для проверки того, что сечение электрических кабелей системы электропитания соответствует потребляемой мощности машины.

- Кабели (не входящие в комплект поставки), идущие от линии электропитания к главному рубильнику, должны иметь надлежащие обозначения, указывающие на опасность поражения электрическим током.
- Кабель питания машины должен относиться к типу **H07RN-F**.
- Специалист-монтажник обязан проверить эффективность **заземления** согласно действующим нормативам электробезопасности. Соблюдение этого фундаментального требования является обязательным; в случае сомнений обратитесь к квалифицированным специалистам для выполнения тщательной проверки контура заземления.
- По окончании тестирования специалист-монтажник обязан составить письменное заявление о правильной установке машины и проведении ее испытаний согласно всем действующим нормам и правилам.
- **НЕ** вносите никаких изменений в конструкцию защитных устройств; снимайте их только в том случае, когда машина остановлена и отсоединена от сети электропитания; обязательно устанавливайте их на свои места перед тем, как снова подсоединять машину к сети электропитания.
- Доступ к электрическому шкафу разрешен, после снятия напряжения, только квалифицированному персоналу.
- **НЕ** изменяйте положение компонентов машины и не вносите изменения в их конструкцию, т.к. такие действия могут поставить под угрозу безопасность ее эксплуатации.
- **НЕ** используйте непредусмотренные изготовителем, дозирующие устройства или другие приборы, которые могут нарушить безопасность и правильность работы машины.
- Уровень звукового давления согласно EN ISO 4871
  - L<sub>pA</sub> Max = 68,0 дБ Кра = 2,5 дБ для исполнений без сушки
  - L<sub>pA</sub> Max = 69,5 дБ Кра = 2,5 дБ для исполнений с сушкой
- Макс. температура подаваемой воды: 65°C
- Макс. давление подаваемой воды: 4 бар (400 кПа)
- Конструкция машины предусматривает ее фиксированное подсоединение к водопроводной сети
- При выполнении операций чистки строго придерживайтесь всех указаний, приведенных в руководстве изготовителя.
- **НЕЛЬЗЯ** осуществлять чистку машины с использованием струй воды под давлением или пара.
- Используйте только не вызывающие пенообразование специальные моющие средства для посудомоечных машин в дозах, рекомендованных изготовителем в соответствии с жесткостью воды и объемом бака.
- Запрещается использовать кислотные, коррозионные и т.п. средства как для чистки машины, так и для мытья посуды.

- Запрещается использовать как для мойки посуды, так и для чистки машины средства, содержащие соединения хлора в концентрациях, превышающих 50 ppm.
- Категорически запрещается использовать для чистки поверхностей из нержавеющей стали опилки, стружку или стальные щетки
- Из соображений охраны окружающей среды мы рекомендуем не использовать коррозионные или загрязняющие ее средства и не превышать рекомендованную дозировку.
- Персонал, которому поручено обращение с посудой после мойки, должен строго соблюдать предусмотренные законодательством правила гигиены.
- Напоминаем, что никогда **НЕ СЛЕДУЕТ** включать машину без установленных на ней специальных защитных шторок: на входе, на выходе и в промежуточных положениях.
- Максимальная высота слива
  - На уровне поля для исполнений с устройством перелива
  - Максимальная высота 1 м, если машина оснащена сливным насосом

## **Нормальные рабочие условия**

Температура окружающей среды:	макс. 40°C/мин. 4°C (средняя 30°C)
Высота над уровнем моря:	до 2000 метров
Относительная влажность:	макс. 30 % при 40°C/макс. 90 % при 20°C

## **ГЛ. 2 ВВЕДЕНИЕ**

### **Меры предосторожности:**

Бережно храните всю сопроводительную документацию недалеко от машины; предоставляйте ее в распоряжение технических специалистов и операторов, осуществляющих ее эксплуатацию, и обеспечивайте ее целостность на протяжении долгого времени за счет хранения в надежном месте и, по возможности, изготовив копии для частого использования

**Оператор обязан прочитать настоящее руководство и понять и усвоить его содержание перед тем, как приступать к выполнению любых действий с машиной.**

Устройство предназначено исключительно для профессиональной мойки посуды в общественных заведениях, вследствие чего ее монтаж, эксплуатация и техническое обслуживание в любом случае должны выполняться специально обученным персоналом в соблюдении указаний производителя.

### **Гарантия:**

Производитель не несет никакой ответственности и гарантийных обязательств за материальный ущерб или травмы, нанесенные вследствие несоблюдения предоставленных инструкций или ненадлежащего использования машины

Несоблюдение инструкций, приведенных в сопроводительной документации, может негативно повлиять на безопасность устройства и привести к немедленной потере гарантии

Установка и ремонт, проводимые неуполномоченным техническим персоналом, или использование неоригинальных запасных частей влекут за собой немедленное аннулирование гарантийных обязательств.

### ГЛ. 3 ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА МАШИНЫ



#### 3.1 Транспортировка и упаковка

Транспортировка машины может осуществляться двумя способами:

- грузовым автотранспортом
- в контейнере

В обоих случаях предусмотрена упаковка одного и того же типа



#### 3.2 Перемещение

- Перемещение машины следует выполнять, действуя с надлежащей тщательностью, с использованием погрузчика или пневматической тележки
- Точки захвата указаны на машине самоклеющимися этикетками.



- При транспортировке запрещается находиться вблизи машины, так как она может перевернуться и причинить тяжелые травмы находящимся рядом людям.
- В ходе выполнения операций по транспортировке машины и ее постановки на хранение возможны несчастные случаи в результате ударов, захватывания и затягивания.

#### 3.3 Постановка на хранение

Постановку оборудования на хранение следует производить с использованием палет, контейнеров, транспортеров, транспортных средств и подъемного оборудования, обеспечивающих его защиту от повреждений в результате вибрации, ударов, истирания, коррозии, температурного воздействия и других возможных факторов. Следует периодически проверять состояние находящихся на хранении материалов для своевременного выявления его возможного ухудшения.

#### Хранение:

Транспортировка и складирование: в температурном диапазоне от -10°C до +55°C с максимальными скачками до +70°C (на протяжении не более 24 часов)

#### 3.4 Размеры

Посудомоечные машины, относящиеся к серии с транспортером корзин, выпускаются в различных моделях; по этой причине к ним прилагается планировка с указанием размеров машин.

**ГЛ. 4 МОНТАЖ**

**4.1 Опасные зоны**

Ниже приводятся определение опасных зон и видов существующих в них опасностей (см. рисунок на следующей странице) и общее описание принятых защитных мер.



Опасность захвата и затягивания  
 - На транспортере



Опасность теплового характера  
 - при прикосновении к дверцам секции мойки / ополаскивания  
 - при прикосновении к стенкам секции сушки.  
 - при прикосновении к бойлеру в ходе установки и техобслуживания машины.  
 - при прикосновении к внутренним частям машины в ходе снятия устройства перелива бака мойки.



Опасное электрическое напряжение  
 - главный электрический шкаф  
 - насосы  
 - вентилятор  
 - ТЭНы



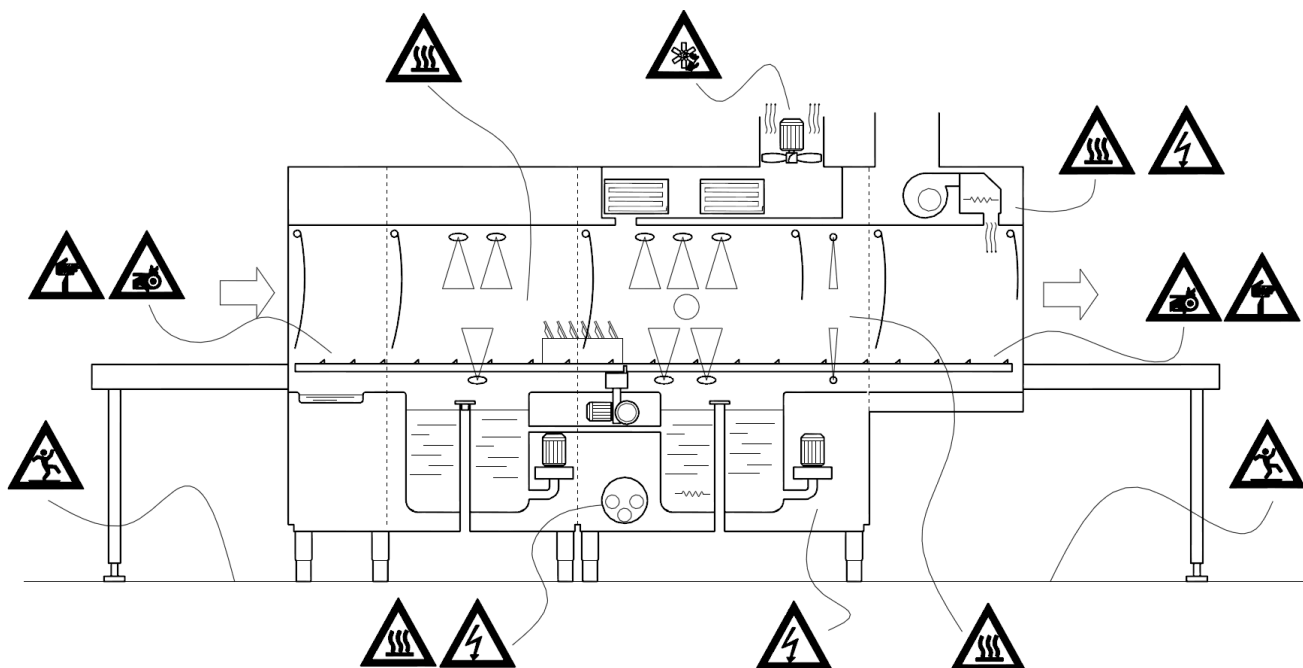
Опасность поскользнуться на полу  
 - Пол может стать скользким вследствие попадания брызг и парового конденсата



Опасность порезаться  
 - о лопасти вентилятора группы всасывания  
 - об острые края и профили внутри машины

Машина оснащена защитными панелями, ограничивающими доступ к ее внутренним частям и движущимся элементам; крепление этих панелей осуществляется с помощью винтов.

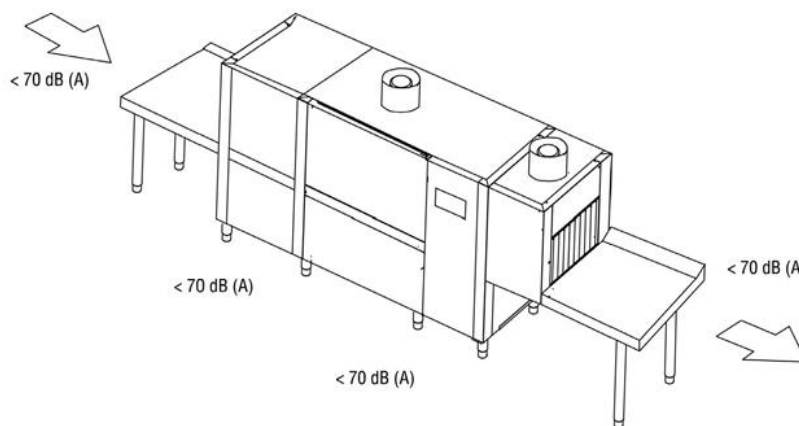




**4.2 Важные предупреждения**

Перед тем как приступить - после выключения машины - к выполнению операций внутри камеры мойки, требующих снятия фильтров бака и/или разбрызгивателей мойки и ополаскивания, наденьте перчатки, имеющие минимум класс 3 защиты от порезов согласно стандарту EN388

**4.3 Уровень звукового давления**



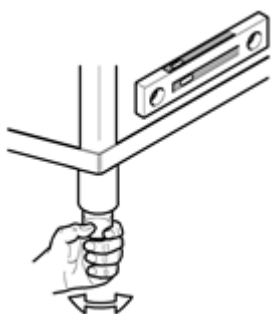
#### **4.4 Распаковка и размещение**

По получении груза откройте упаковку машины и убедитесь, что машина и ее принадлежности не получили повреждений в ходе транспортировки; в случае обнаружения таких повреждений немедленно известите об этом перевозчика; не приступайте к монтажу машины, а обратитесь за помощью к квалифицированному и уполномоченному персоналу.

Изготовитель не несет ответственность за ущерб, который может быть причинен в ходе транспортировки

Элементы упаковки (пластиковые пакеты, пенопласт, деревянные рейки, гвозди и др.) нельзя оставлять в местах, доступных для детей, так как они являются потенциальными источниками опасности.

Расположите машину в соответствии с планировкой, которая поставляется отдельно, и проверьте соответствие ее установки требованиям техобслуживания.



Прикрутите ножки к основанию машины, установите машину в нужное положение и выровняйте ее, выкручивая или закручивая ножки. Ввиду большой длины данной машины используйте пузырьковый уровень.

#### **Внимание!**

В ходе размещения не тяните машину, т.к. это может привести к повреждению ее структурных частей.

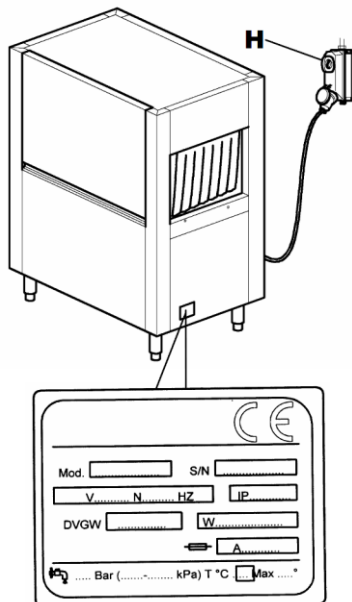
Нагрузочная способность пола должна быть рассчитана с учетом полного веса машины, кроме того, пол должен быть выровнен.

#### **4.5 Условия окружающей среды**

- Температура окружающей среды: макс. 40°C/мин. 4°C (средняя 30°C)
- Высота над уровнем моря: до 2000 метров
- Относительная влажность: макс. 30 % при 40°C/макс. 90 % при 20°C

## ГЛ. 5 МОНТАЖ

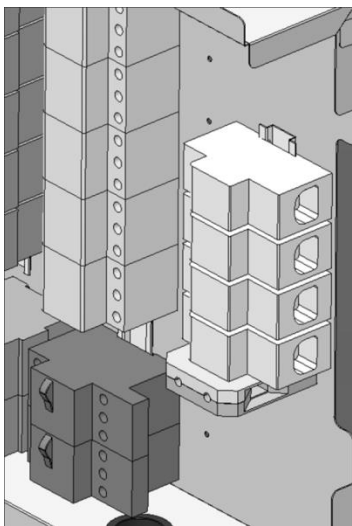
### 5.1 Электрическое подключение



- **Внимание! Монтаж должен осуществляться только квалифицированными специалистами!**
- Перед тем как приступить к подсоединению машины, убедитесь, что номинальные частота и напряжение сети электропитания соответствуют значениям, указанным на табличке технических данных машины, расположенной на ее боковой панели.
- Для подсоединения машины к сети электропитания используйте исключительно кабели типа H07RN-F с сечением проводников, соответствующим максимальному потребляемому току, указанному в табличке технических данных и согласно приведенной ниже таблице.
- Обратите внимание на то, чтобы прокладка кабеля осуществлялась с соблюдением минимально допустимого радиуса изгиба, предусмотренного его изготовителем.

H07RN-F		
Ток (А)	Сечение (мм <sup>2</sup> )	Максимальная длина (мм)
40	10	5000
50	16	
63	16	
80	25	
100	35	
125	50	

- Подсоединение машины к сети электропитания в обязательном порядке должно производиться через автоматический многополюсный выключатель типа С, соответствующий действующим нормативам в области электробезопасности, или, в качестве альтернативного варианта, оснащенный плавкими предохранителями размыкатель с минимальным расстоянием между разомкнутыми контактами, равным 3 мм. Вышеуказанный выключатель, не входящий в комплект поставки машины, должен быть установлен на стене в легкодоступном положении, на высоте от 0,6 м до 1,70 м.
- Перед тем как приступить к подсоединению к сети электропитания, убедитесь в отсутствии напряжения в линии питания.
- Снимите переднюю панель и защитную крышку электрического шкафа, открутив крепежные винты.



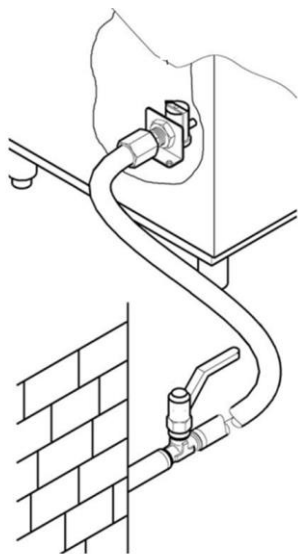
- Пропустите кабель электропитания через кабельный ввод, расположенный с задней стороны машины.
  - Подсоедините кабель к клеммам, расположенным в электрическом шкафу, согласно электрической схеме.
  - Неверное подсоединение проводника нейтрали или заземления может привести к неустраняемым повреждениям машины, а также к аннулированию гарантии!
  - Проверьте затяжку проводников на клеммах контакторов, устройств тепловой защиты и др., так как она могла ослабеть в ходе транспортировки.
  - Установите на место переднюю панель и панель управления, закрутив соответствующие крепежные винты.
- Кабель питания не должен пережиматься или чрезмерно растягиваться во время нормальной работы машины или во время ее планового техобслуживания.
  - Машина должна быть, кроме того, подсоединена к эквипотенциальной системе с помощью винта, помеченного соответствующим символом  $\nabla$ .
  - Эквипотенциальный кабель должен иметь сечение 10 мм<sup>2</sup>.



Запрещается использование розеточных блоков, адаптеров и проводов неподходящего типа или сечения, либо имеющих удлиняющие соединения, не соответствующие действующим нормам в сфере промышленного проектирования и строительства.

## 5.2 Подсоединение к водопроводной сети

Подготовьте помещение в соответствии с прилагаемой монтажной схемой.



Перед тем как приступить к подсоединению машины, убедитесь, что между машиной и водопроводной магистралью предусмотрена установка запорного вентиля, позволяющего прерывать подачу воды в случае необходимости или ремонта.

Убедитесь также, что расход подаваемой в машину воды составляет не менее 20 л/мин.

### Внимание!

- Убедитесь, что температура и давление подаваемой в машину воды устойчиво соответствуют диапазонам температуры и давления, указанным в табличке технических данных. В противном случае окажется невозможным добиться правильных значений расхода и температуры воды ополаскивания.

Если жесткость воды окажется выше значений, приведенных в таблице, мы рекомендуем установить декальцификатор (умягчитель воды) на входе электромагнитного клапана подачи воды в машину.

В случае очень высокой концентрации в воде остаточных минеральных веществ с высокой проводимостью рекомендуется установить систему деминерализации, откалиброванную таким образом, чтобы получать остаточную жесткость, соответствующую приведенной ниже таблице.

	Характеристики		Мин.	Макс.
Жесткость	Градусы по французской шкале	f	5	10
	Градусы по немецкой шкале	°dH	4	7,5
	Градусы по английской шкале	°e	5	9,5
Остаточная минерализация (TDS)	Миллионные доли (20°C)		ppm	70
			мг/л	70

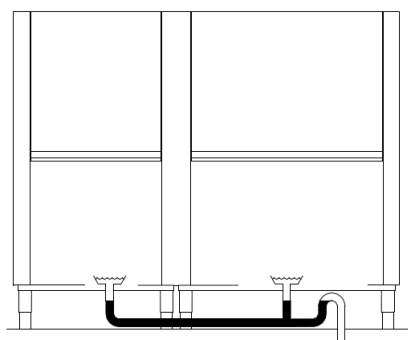
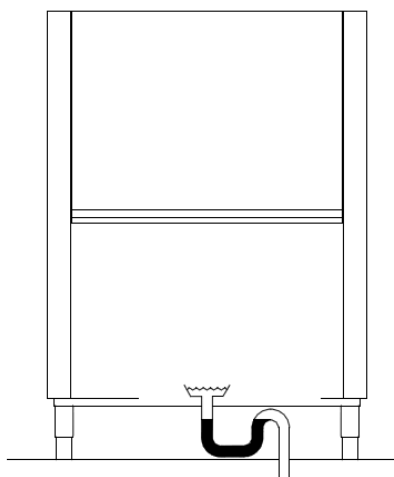
**Внимание!**

- На машины, предназначенные для использования с опресненной водой или, в любом случае, с водой с высокой концентрацией хлорида натрия, следует осуществлять специальный заказ, т.к. для их изготовления требуются особые материалы.

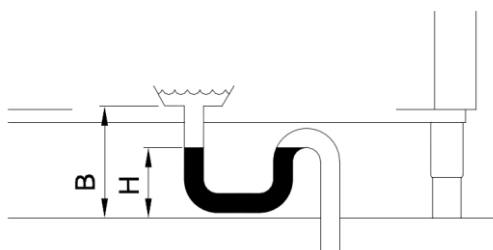
**5.3 Подсоединение к сети канализации**

В комплекте с машиной поставляются предназначенные для каждого бака гофрированные сливные трубы и фитинги на тот случай, если пользователь захочет выполнять слив из всех баков в единое канализационное сливное отверстие, снабженное сифоном - таким, как указано в предыдущем параграфе.

Не рекомендуется использовать эти трубы в случае непосредственного напольного слива.

**5.3.1 Подсоединение бака мойки**

- Посудомоечные машины с транспортером корзин являются машинами непрерывного цикла, поэтому для них необходимо обеспечить эффективный гравитационный слив.
- Положение сливных отверстий каждого бака и их размеры указаны на монтажной схеме, входящей в комплект поставки машины.
- Подсоединяйте сливные отверстия машины к канализации с помощью труб, устойчивых к непрерывному воздействию температуры 70°C и, в случае необходимости, фитингов, входящих в комплект поставки.
- Система слива всегда должна предусматривать наличие сифона, в том числе в случае напольного слива, как показано на рисунке
- В случае наличия нескольких баков мойки, достаточно подсоединить их к одному сифону
- Высота сифона над полом Н не должна превышать высоту В слива как показано на рисунке.



### **5.3.2 Подсоединение слива секции сушки и входного модуля (опциональных)**

В случае наличия соответствующих секций необходимо подсоединить к основному сливу также сливы секции сушки (см. фотографию) и входного модуля, используя для этого гофрированный шланг, входящий в комплект поставки

**Внимание!**

На некоторых версиях уже слив секции сушки уже соединен с баком мойки.



### **5.4 Подсоединение воздуховодов для удаления паров (опциональных)**

В ходе работы машины из нее удаляются пары, поэтому рекомендуется устанавливать над ней вытяжной зонт для принудительной вытяжки (с производительностью 1500-3000 м<sup>3</sup>/ч)

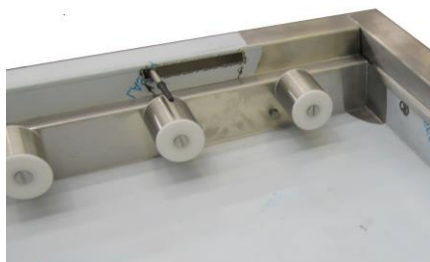
В качестве альтернативного варианта можно заказать машину в исполнении с вытяжным вентилятором или рекуператорами паров.

В этом последнем случае воздух можно выводить из помещения непосредственно в атмосферу, используя с этой целью воздуховод из нержавеющей стали диаметром 250 мм.

**Внимание!**

- Воздуховод модуля сушки служит для того, чтобы закрывать корпус электродвигателя; он не должен подсоединяться к какому-либо трубопроводу.
- Не подавайте полностью деминерализованную воду на машины, оснащенные рекуператором с рекуперационными батареями, имеющими медные трубки. В этих случаях запрашивайте исполнение с батареями, имеющими трубки из нержавеющей стали.

## 5.5 Подсоединение концевого выключателя



Для обеспечения надлежащей работы машины **ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ** требованием является установка концевого выключателя.

- Концевой выключатель должен быть установлен на столе выхода.
- Его механическое крепление должно соответствовать способу применения
- Рекомендуется использовать концевой выключатель с рычагом и роликом или пружиной; такая конструкция обладает увеличенной контактной поверхностью и амортизирует эффект механического воздействия.
- Необходимо проверить правильность его работы со всеми применяемыми на месте корзинами.
- Минимальным классом защиты концевого выключателя должен являться IP55
- Срабатывание концевого выключателя должно производиться путем размыкания контакта (т.е. он должен иметь нормально замкнутый контакт)
- Выключатель должен обладать следующими минимальными номинальными электрическими характеристиками: 240 В, 1,5 А
- Рекомендуемая механическая износостойкость: 10 000 000 циклов.

## 5.6 Установка дозаторов

Машина оснащена выходными отверстиями для дозаторов ополаскивателя и моющего средства; для обеспечения правильной работы машины подсоединение дозаторов необходимо выполнить так, как показано на электрической схеме.

Дозировка ополаскивателя и моющего средства должна осуществляться с помощью автоматических дозаторов.

Технический специалист, проводящий установку машины, должен в соответствии с жесткостью воды определить нужное количество применяемых средств и произвести настройку самих дозаторов.

Информацию о первом заполнении контура дозировки и соответствующих регулировках см. в параграфе «Регулировки».

- Уровень жидкостей в емкостях никогда не должен опускаться до отметки, соответствующей его опорожнению.
- Ни в коем случае нельзя дозакрывать контуры дозировки коррозионными или загрязненными средствами.
- Запрещается использовать средства на основе хлора, вызывающие образование хлористых соединений, которые в концентрации свыше 50 ppm могут привести к коррозии
- Мы не рекомендуем осуществлять ручную дозировку продуктов.
- В случае любых других типов установки см. прилагаемые электрическую и монтажную схемы
- Машина не поддерживает дозаторы с несколькими напряжениями питания и/или с потребляемым током, превышающим 5 А.

Если же вы хотите использовать дозатор такого типа, он должен быть подсоединен к внешнему реле с номинальным током 16 А

## ВНИМАНИЕ!

- Использование моющих средств, содержащих хлористые соединения в концентрации свыше 50 ppm, может привести к коррозии нержавеющей стали, из которой изготовлена машина.

## 5.7 Установка брызгозащитных шторок

Машина оснащена брызгозащитными шторками, отделяющими друг от друга ее различные секции.

Схему монтажа см. на рисунке 12.

## 5.8 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

### 5.8.1 Первое заполнение бойлера

На момент монтажа бойлер не заполнен водой, поэтому ТЭНы отсоединены во избежание повреждений, которые могли бы иметь место в случае нагрева без воды.

Для их активации необходимо выполнить процедуру первого заполнения бойлера, описанную ниже.

### 5.8.2 Машина с одним бойлером

См. рисунки 2 и 6

- Откройте вентиль подачи воды (рис.2/A)
- Подайте на машину электропитание с помощью главного рубильника (рис.2/B)
- На дисплее появятся 4 горизонтальные черточки (рис.2/C)
- Нажмите кнопку питания (1) для включения машины. (рис.2/D)
- На дисплее появятся чередующиеся сообщения “FI?” и “no” (рис.6/A)
- Нажмите кнопку (3), чтобы выбрать “yES” (рис.6/A)
- Подтвердите, нажав кнопку (2) и удерживая ее нажатой. (рис.6/C)
- Машина автоматически начнет заполнять бойлер; при этом на дисплее будет гореть “FI” (рис.6/D)
- Когда на дисплее появятся чередующиеся сообщения “LoAd” и “End”, это будет означать, что заполнение завершено и машина готова к запуску. (рис.6/E)

### 5.8.3 Машина с двумя бойлерами

См. рисунок 12

На исполнениях, оснащенных двумя бойлерами, после выполнения указаний, приведенных в предыдущем параграфе, действуйте следующим образом для активации нагрева ТЭНа.

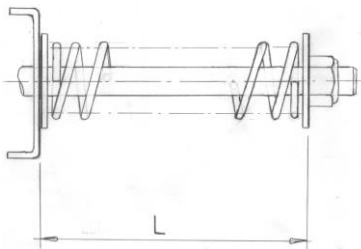
- Отключите электропитание с помощью главного рубильника (рис.12/A)
- Снимите панель, расположенную под секцией ополаскивания (рис.12/B) для доступа к электрическому шкафу
- Снимите крышку шкафа для доступа к клеммной колодке (рис.12/C)
- Активируйте ТЭН, соединив между собой две клеммы, показанные на рис.12/D, проводником, входящим в комплект поставки
- Установите на свои места крышку шкафа и панель.

## 5.9 Проверки

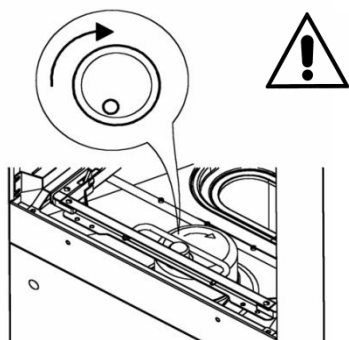
- Проверьте, чтобы после заполнения бака мойки уровень воды в нем был на 1-2 см ниже уровня перелива.
- Проверьте, чтобы температура в баке мойки и ополаскивания соответствовала заданной
- Проверьте правильность работы дозаторов.



- Проверьте правильность работы экономайзера ополаскивания: он должен начинать подачу горячей воды, как только корзина оказывается под форсунками ополаскивания, и прекращать ее, когда корзина выходит из-под них.
- Проверьте правильность работы концевого выключателя машины, который должен блокировать работу двигателя транспортера и насоса, когда корзина доходит до конца стола. После снятия корзины работа этих устройств должна возобновиться.
- Проверьте направление вращения насосов; в случае их вращения в обратную сторону, поменяйте местами две фазы кабеля электропитания.



- Проверьте правильность регулировки системы механической безопасности транспортера, которая должна быть выполнена с учетом полной длины машины и столов выхода. Полная загрузка корзин с посудой не должна блокировать движение транспортера. Регулировка осуществляется с помощью винта, установленного на кронштейне привода транспортера. Рекомендуемая длина "L" должна находиться в пределах от минимум 60 мм до максимум 75 мм (см. рисунок). В случае нестандартных конфигураций машины обращайтесь за консультацией в сервисный центр.



- Проверьте, чтобы направления вращения соответствовало изображению на рисунке и стрелке на кожухе центрального кривошипа системы движения корзин.

**ВНИМАНИЕ!** В случае неверного направления вращения предохранительный микропереключатель транспортера не действует.

- На исполнениях, оснащенных регулятором давления с манометром, контролируйте показания манометра при ополаскивании. При необходимости с помощью регулятора давления задайте значение соответствии с таблицей:

Исполнение	Л/ч	бар
Без предварительной мойки	160	0,6
С предварительной мойкой	270	0,7



Невыполнение указанных проверок автоматически приводит к аннулированию гарантии.

**ОКОНЧАНИЕ МОНТАЖА**

- Специалист-монтажник обязан проинформировать изготовителя о выявленных им в ходе пусконаладочных работ неисправностях, относящихся как к функционированию, так и к безопасности машины.
- Эксплуатация машины разрешается только после окончательного завершения монтажа.
- Специалист-монтажник обязан составить акт, подтверждающий что произведенные им работы выполнены согласно всем действующим нормам и правилам.

ГЛ. 6 ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

6.1 Схема машины

Схема машины с одной секцией ополаскивания

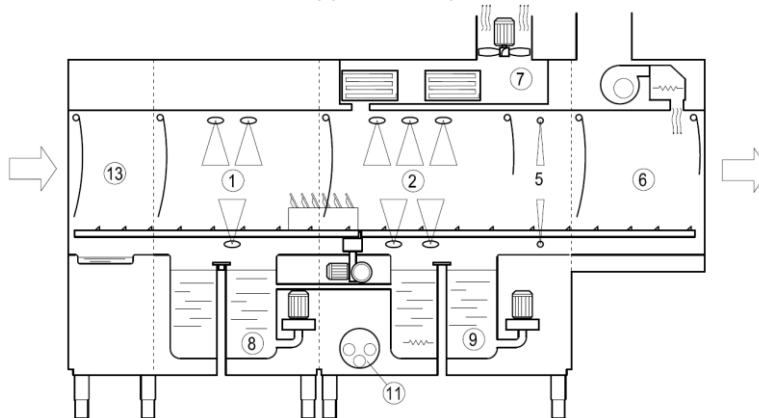


Схема машины с несколькими секциями ополаскивания

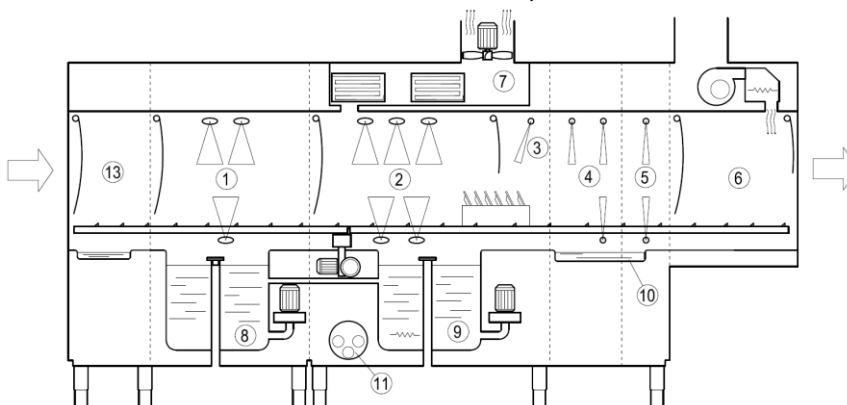
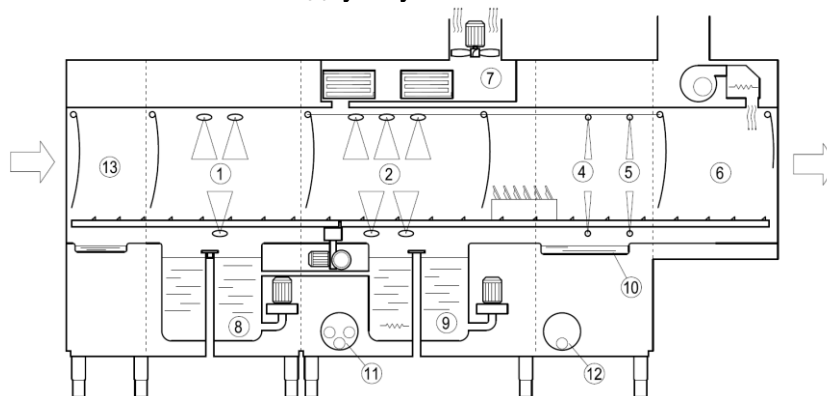


Схема машины с двухступенчатым ополаскиванием



- |   |  |                      |
|---|--|----------------------|
| 1 Камера предварительной мойки          | 5 Камера заключительного ополаскивания | 9 Бак мойки          |
| 2 Камера мойки                          | 6 Камера сушки                         | 10 Бак ополаскивания |
| 3 Камера предварительного ополаскивания | 7 Секция вытяжки и рекуператор паров   | 11 Бойлер            |
| 4 Камера первого ополаскивания          | 8 Бак предварительной мойки            | 12 Второй бойлер     |
| 13 Входной модуль                       |  |                      |

Машины с транспортером для перемещения корзин изготавливаются из высококачественных материалов; в частности баки мойки изготавливаются из нержавеющей стали AISI 304, а остальные части - из нержавеющей стали.

- В секции 1 предварительной мойки выполняется первая предварительная очистка посуды.
- В секции 2 мойки выполняется мойка посуды.
- В секциях 3, 4, 5 выполняется ополаскивание.
- В секции 6 выполняется сушка посуды.
- В секции 7 выполняются удаление паров или рекуперация тепла.
- Проход корзин через секции машины выполняется автоматически с помощью транспортера - системы движения корзин в продольном направлении.

## 6.2 Опасные места



Опасным местом или опасной зоной машины является такая зона, в которой могут произойти несчастные случаи, если не будут соблюдаться приведенные ниже указания.

- Если в ходе нормальной работе машины транспортер окажется заблокирован, нажмите кнопку питания. Снова включите машину только после выявления и устранения причины блокировки.
- Ввиду высокой опасности запрещается доступ ко внутренним частям машины со стороны входа и выхода транспортера корзин, если машина включена и находится в движении.
- Ввиду высокой опасности запрещается ремонтировать систему движения корзин и электрические устройства на работающей машине.
- Запрещается эксплуатация машины без присмотра оператора.
- Не погружайте руки в воду, находящуюся в баках.
- Запрещается включать или выключать машину, касаясь рубильника мокрыми руками.
- Категорически запрещается выполнять какие-либо действия внутри электрического шкафа.

## 6.3 Предохранительные и защитные устройства

- На дверцах установлены магнитные выключатели, которые в случае отрывания дверец прерывают выполнение предварительной мойки, мойки, ополаскивания и движения корзин.
- Защита от случайного включения. В случае остановки машины в результате сбоя подачи электропитания по ее восстановлению ее функции не возобновляются автоматически.
- Устройства тепловой защиты электрических насосов и электродвигателей, обеспечивающие их защиту в случае коротких замыканий и перегрузок.
- Магнитотепловые защитные устройства и/или предохранители каждого из ТЭНов, обеспечивающие их защиту в случае коротких замыканий и перегрузок.
- Предохранительный термостат бойлера. В случае неисправности термостата, служащего для контроля температуры, срабатывает второй, предохранительный термостат, который прерывает работу ТЭНов.
- Предохранительный микропереключатель на транспортере. Если транспортер оказывается заблокированным по какой-то случайной причине, микропереключатель, расположенный вблизи опоры мотор-редуктора, прерывает работу привода.
- Предохранительный фиксатор дверцы. Когда дверцы открыты, фиксаторы предотвращают их падение в случае поломки пружины.
- Низковольтные органы управления.

**6.4 Эксплуатация согласно правилам**

- Посудомоечные машины с транспортером корзин специально разработаны для мытья тарелок, стаканов, чашек, столовых приборов и других сопутствующих предметов, помещенных в специальные корзины. Любое другое использование таких машин является ненадлежащим.
- Необходимо соблюдать правила безопасности, работы и техобслуживания, установленных изготовителем.
- Необходимо соблюдать нормативы, направленные на предотвращения несчастных случаев, и другие признанные правила техники безопасности.
- Эксплуатировать машину разрешается только персоналу, надлежащим образом проинструктированному о возможных опасностях.
- Эксплуатировать машину разрешается только с использованием оригинальных принадлежностей и запчастей.

## ГЛ. 7 ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

### 7.1 Описание органов управления

См. рис.1

1	КНОПКА ВКЛ/ВЫКЛ ПИТАНИЯ	5	ИНФОРМАЦИОННЫЙ ДИСПЛЕЙ
2	КНОПКА «СТАРТ/СТОП»	6	СТРОКА ФУНКЦИЙ (светодиодная)
3	КНОПКА ВЫБОРА ПРОГРАММЫ	7	СТРОКА АВАРИЙНЫХ СИГНАЛОВ (светодиодная)
4	КНОПКА ВЫБОРА ПРОГРАММЫ		

### 7.2 Включение машины

См. рисунок 2

- Откройте вентиль подачи воды (рис.2/А)
- Подайте на машину электропитание с помощью главного рубильника (рис.2/В)
- На дисплее появятся 4 горизонтальные линии (рис.2/С)
- Нажмите кнопку питания (1) для включения машины. (рис.2/Д)
- На дисплее станет мигать сообщение “FILL”, а машина начнет заливать воду (рис.2/Е)
- По достижении правильного уровня на дисплей по умолчанию выводится сообщение “SP2”. (рис.2/Г)

### 7.3 Нагрев

См. рисунок 2

- По завершении заполнения машина автоматически начинает нагрев
- Во время нагрева светодиодная строка функций (6) будет гореть оранжевым светом в режиме бегущей строки (рис.2/Г)
- По достижении заданной температуры светодиодная строка функций (6) загорается непрерывным зеленым светом. (рис.2/Н)

### 7.4 Мойка

См. рисунок 4

- Для начала мытья достаточно установить корзину на вход машины так, чтобы она вошла в зацепление с системой транспортировки корзин.
- Светодиодная строка функций (6) станет гореть в режиме бегущей строки.
- Во время мойки дисплей показывает используемую программу.

### 7.5 Программы мойки

На кнопочной панели можно выбрать следующие программы:

стандартные программы, выбор которых производится нажатием кнопки (4)

- **SP1** “High capacity” (Высокая производительность) - рекомендуется для мытья слабо- и недавно загрязненной посуды.
- **SP2** “General purpose (Программа общего назначения) - программа мойки, применяемая в общем случае.

специальные программы, выбор которых производится нажатием кнопки (3)

- **AP1** “Prolonged contact” (Продолжительный контакт) - обеспечивает время контакта посуды с водой, соответствующее стандарту DIN 10534.**DIN 10534**
- **AP2** “Glass” (Стекло) - специальная программа мойки стаканов.

Выбрать другую программу во время мойки можно только после нажатия кнопки (2).

## **7.6 Устройство остановки машины**

Машина оснащена кнопкой ВКЛ/ВЫКЛ питания (1), расположенной на шкафу управления, нажатие которой вызывает остановку всех движущихся органов и программы мойки.

Предусмотрена возможность установки дополнительных опциональных устройств остановки машины вблизи мест входа и выхода корзин.

## **7.7 Визуализация температуры и часов работы**

В любой момент можно вывести на дисплей значения температур мойки и ополаскивания. Для этого достаточно нажать кнопку (2) и удерживать ее нажатой на протяжении нескольких секунд.

На дисплей будут последовательно выведены температура мойки “t”, температура ополаскивания “b” и число часов работы машины “Hr”.

Сообщение визуализируется два раза.

## **7.8 Концевой выключатель**

Машина должна работать с концевым выключателем, установленным на столе выхода корзин (см. главу «Монтаж»).

Когда выходящая из машины корзина доходит до конца стола, на дисплей выводятся сообщение «**Конец**», после чего транспортер останавливается до тех пор, пока корзина не будет снята (рис.3) Достаточно снять корзину с края стола, чтобы полностью перезапустить машину.

Если в течение нескольких минут корзина не будет снята, на машине последовательно выключатся секции ополаскивания, мойки, предварительной мойки и в заключение - сушки, если таковая имеется.

## **7.9 Регулировки**

Пользователь может осуществлять регулировку температуры и времени дозировки.

См. рисунок 7

- Выключите машину, нажав кнопку питания (1) (рис.7/A)
- Откройте дверь машины (рис.7/B)
- На дисплее появится сообщение “door” (рис.7/C)
- Одновременно нажмите кнопки (1) и (2) и удерживайте их нажатыми в течение нескольких секунд. (рис.7/D)
- На дисплее появятся чередующиеся сообщения “CH” и “0”.
- С помощью кнопок (3) и (4) прокручивайте числа до тех пор, пока не появится число “12”. (рис.7/E)
- Нажмите кнопку питания (1).(рис.7/F)
- Выберите параметр, значение которого вы хотите отрегулировать, прокрутив список кнопками (1) и (2) (рис.7/G)
- Дисплей последовательно покажет параметр и заданное значение (рис.7/H)
- С помощью кнопок (3) и (4) задайте нужное значение. (рис.7/I)
- После завершения всех регулировок нажмите кнопку питания (1) и удерживайте ее нажатой в течение нескольких секунд
- Новые настройки будут сохранены в памяти, а дисплей покажет “- - - -” (рис.7/M).

**7.9.1 значения температуры**

Для всех программ, кроме программы “Glass” (Стекло), можно задать значения температуры мойки и ополаскивания

Параметр	Температура ополаскивания программы	диапазон регулировки (°C)
<b>b1</b>	“SP1”	“oFF”, 1,2...90
<b>b2</b>	“SP2”	
<b>b3</b>	“AP1”	

Параметр	Температура мойки программы	диапазон регулировки (°C)
<b>t1</b>	“SP1”	“oFF”, 1,2...70
<b>t2</b>	“SP2”	
<b>t2</b>	“AP1”	

**7.9.2 дозаторы**

Можно регулировать время дозирования, задаваемое в секундах, дозаторов ополаскивателя и моющего средства

Параметр	Время дозирования	диапазон регулировки (с)
<b>dt</b>	моющее средство	<b>oFF, 1,2...25</b>
<b>bL</b>	ополаскиватель	<b>oFF, 1,2...25</b>

Контур дозирования можно заполнять вручную.

Действуйте следующим образом:

- Выберите в меню параметр “**bn**”, если вы хотите заполнить контур ополаскивателя, или “**dn**”, если вы хотите заполнить контур моющего средства.
- Дисплей последовательно покажет “**bn**”, “**oFF**”, если выбран контур ополаскивателя, или “**dn**”, “**oFF**”, если выбран контур моющего средства
- Нажмите кнопку (3) и удерживайте ее в нажатом положении
- Соответствующий дисплей начнет заполнять контур, а дисплей станет показывать “**on**” вместо “**oFF**”
- Для остановки дозатора достаточно отпустить кнопку (3).

**7.10 Сообщения для пользователя**

Сообщение на дисплее	Описание сообщения
<b>door</b>	дверца открыта
<b>b</b>	температура воды ополаскивания
<b>t</b>	температура воды мойки
<b>FI</b>	активация первого заполнения
<b>FILL</b>	Заполнение бака
<b>nodt</b>	Отсутствие моющего средства
<b>nobL</b>	Отсутствие ополаскивателя
<b>nobt</b>	Отсутствие воды в буферном баке
<b>Fu A</b>	версия встроенного программного обеспечения
<b>C5</b>	код программного обеспечения
<b>Hr</b>	число часов работы
<b>End</b>	Срабатывание концевого выключателя
<b>temp</b>	Ожидание достижения правильной температуры в баке

**7.11 Строка функций и состояния**

Машина оснащена цветными светодиодами, которые в режиме реального времени показывают состояние и функции машины.

СТРОКА АВАРИЙНЫХ СИГНАЛОВ (светодиодная)		
	Зеленый свет	Отсутствие аварийных сигналов
	Оранжевый свет	Аварийный сигнал, указывающий на неисправность, не приводящую к остановке машины
	Красный свет	Аварийный сигнал, блокирующий работу машины
СТРОКА ФУНКЦИЙ (светодиодная)		
	Непрерывный зеленый свет	Машина набрала нужную температуру и готова к работе
	Зеленый свет бегущей строкой	Выполняется мойка
	Оранжевый свет бегущей строкой	Выполнение нагрева



**7.12 Самодиагностика**

Машина оснащена системой самодиагностики, способной обнаруживать ряд неисправностей и сигнализировать об их появлении.

Сообщение на дисплее	Описание ошибок и возможные способы их устранения	
<b>Er03</b>	Тайм-аут набора температуры	Температура бойлера не достигла заданного значения за предусмотренное время; обратитесь в сервисный центр
<b>Er04</b>	Тайм-аут заполнения бака	Не достигнут необходимый уровень воды в баке мойки. Выключите и снова включите машину, предварительно убедившись в том, что устройство перелива правильно установлено на свое место, и открыт вентиль подачи воды. Если неисправность остается, обратитесь в сервисный центр
<b>Er05</b>	Разрыв цепи датчика температуры бака	Неисправен датчик температуры бака. Вследствие этого нагрев заблокирован. Обратитесь в сервисный центр.
<b>Er06</b>	Замыкание цепи датчика температуры бака	
<b>Er07</b>	Разрыв цепи датчика температуры бойлера	Неисправен датчик температуры бойлера. Вследствие этого нагрев заблокирован. Обратитесь в сервисный центр.
<b>Er08</b>	Замыкание цепи датчика температуры бойлера	
<b>ErSF</b>	Срабатывание электромеханической защиты	Срабатывание электромеханической защиты системы движения корзин. Выключите машину и проверьте, не создает ли какой-либо предмет препятствия для движения транспортера; при обнаружении такого предмета удалите его. Если неисправность остается, обратитесь в сервисный центр.
<b>Er23</b>	Тайм-аут слива	Нет слива из бака двойного ополаскивания; выключите машину и очистите соответствующий фильтр. Если неисправность остается, обратитесь в сервисный центр.
<b>Er24</b>	Тайм-аут заполнения буферного бака	Не достигнут необходимый уровень воды в буферном баке Выключите и снова включите машину, предварительно убедившись в том, что открыт вентиль подачи воды, и что расход подаваемой в машину воды соответствует указанному в табличке технических данных. Если неисправность остается, обратитесь в сервисный центр
<b>Er51</b>	Электромеханическое устройство защиты от перегрева	Сработали предохранительные термостаты, обратитесь в сервисный центр
<b>Er99</b>	Ошибка модуля расширения	Неисправность электронного модуля расширения, управляющего дозаторами и модулем предварительной мойки. Выключите и снова включите машину. Если неисправность остается, обратитесь в сервисный центр

**Внимание!**

Выключение машины и ее последующее включение приводят к сбросу сигнализации; если причина неисправности не устранена, аварийный сигнал появится снова.

**7.13 Операции по окончании мойки**

См. рисунок 8

- Остановите машину, нажав кнопку питания (рис.8/A)
- Разомкните установленный на стене главный рубильник (рис.8/B)
- Откройте дверцы, убедившись, что они надежно зафиксированы соответствующими фиксаторами. (рис.8/C)
- Выньте кассетные фильтры, следя за тем, чтобы остатки пищи не упали в ванну мойки. (рис.8/D)
- Поднимите вертикальный кассетный фильтр и опорожните его содержимое. С помощью жесткой щетки прочистите водой как горизонтальные фильтры, так и кассетный фильтр. (рис.8/D)
- Снимите устройство перелива и дайте воде полностью вылиться из бака. (рис.8/F)
- Тщательно вымойте дно бака под струей проточной воды.
- Тщательно вымойте шторы.
- После опорожнения бака удалите мелкие остатки загрязняющих веществ, если таковые будут иметься. Только после этого снимите защитный фильтр насоса и промойте его под струей проточной воды. (рис.8/G)
- Наружные поверхности машины следует чистить, когда машина остынет, используя с этой целью губку и не вызывающие пенообразование, неабразивные и не содержащие кислоты моющие средства.
- Установите на свои места устройство перелива, предохранительные фильтры и плоские фильтры.

После этого машина готова к эксплуатации.

**ВНИМАНИЕ!** Не мойте машину под прямыми струями воды или водой, находящейся под высоким давлением, так ее возможные попадания на электрические компоненты могут отрицательно сказаться на работе машины и функционировании ее систем безопасности; нарушение этого требования влечет за собой аннулирование гарантии.

**Рекомендуется оставлять дверцы открытыми во избежание появления неприятных запахов.**

## 7.14 Размещение посуды

См. рисунки 5, 10 и 11

- Данная посудомоечная машина разработана для мытья тарелок, стаканов, столовых приборов, кухонных принадлежностей, подносов и небольших емкостей с использованием во всех случаях специально предназначенных для этой цели корзин размерами 50x50 мм, загруженных надлежащим образом.
- Размещайте чашки и стаканы в перевернутом виде в корзинах с ровным дном, в то время как для бокалов на ножках следует использовать только корзины с разделительными перегородками, приобретаемые отдельно, см. рис. 5
- Помещайте тарелки в специальную корзину с опорами таким образом, чтобы их внутренняя поверхность была обращена вверх, см. рис.5.
- Размещайте столовые приборы и кофейные ложечки ручками вниз в специальных емкостях таким образом, чтобы в одной емкости оказались предметы различных типов: это необходимо для получения лучших результатов мойки, см. рис.5.
- В машине можно мыть подносы и разделочные доски с максимальными размерами 530x325x60 мм (стандарт gastronorm 1/1), используя специальные корзины без бортиков и загружая так, чтобы их ребра были ориентированы в направлении движения машины, см. рис.5 и 10

### Рекомендации:

- Не помещайте столовые приборы из серебра и нержавеющей стали в одну и ту же корзину для столовых приборов, поскольку в противном случае серебро может потемнеть, а нержавеющая сталь подвергнуться коррозии.
- Всегда используйте корзины, специально предназначенные для различных типов посуды (тарелок, стаканов, чашек, столовых приборов, подносов и др.) рис. 5.
- Для экономии моющих средств и электроэнергии мойте только полностью загруженные корзины, не допуская, тем не менее, их перегрузки.
- Не допускайте какого-либо накладывания одних предметов на другие.
- Для сведения к минимуму работ по техобслуживанию **мы рекомендуем** предварительно очищать посуду, удаляя с нее такие остатки пищи, как фруктовая кожура, зубочистки, косточки от маслин и др., которые могли бы частично засорить фильтр электрического насоса, с последующим снижением эффективности мойки и ее качества - см. рис.5.
- Рекомендуется мыть посуду до того, как остатки пищи присохнут к ее поверхностям. В случае наличия затвердевших загрязняющих веществ перед тем, как помещать посуду и столовые приборы в посудомоечную машину, выдержите их в воде
- Всегда выбирайте такие программу мойки и/или скорость, которые в наибольшей степени соответствовали бы подлежащим мойке изделиям
- Всегда мойте стаканы в чистой воде и по возможности в начале смены или после смены воды. Используйте специальный цикл мойки стаканов, доступный на некоторых моделях.
- Для мытья хрустальных изделий используйте только корзины с несколькими отделениями и воду с электропроводностью менее 80 мкС
- При наличии угловой секции предварительной мойки подносы необходимо загружать таким образом, чтобы их части, выступающие из корзины, были обращены в направлении движения - см. Рис.11
- Машина не предназначена для постоянного и преимущественного мытья предметов больших размеров. Тем не менее, их можно мыть в ней, размещая их вместе с другой посудой и используя корзины со специальными вставками для противней.
- Машина не предназначена для мытья корзин.
- Неверная загрузка или мытье предметов с большими размерами, на которые не рассчитана машина, может привести к аномальному сливу воды через соответствующие сливные отверстия с частичным опорожнением баков. В этом случае машина автоматически останавливается и производит доливку воды до достижения ее правильного уровня. Это может произойти несколько раз в период ее службы.

- Тип корзин должен соответствовать системе транспортировки, используемой в посудомоечной машине; корзины, в особенности их дно, должны находиться в хорошем состоянии. В качестве образцов следует рассматривать корзины, поставляемые в комплекте с посудомоечной машиной.
- В случае машины с угловой секцией сушки подносы следует размещать в специальной корзине, не используя корзину, показанную на рисунке 10
- Использование корзин размером 50x60 см является невозможным.

## **ГЛ. 8 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ**

### **8.1 Общие правила**

Машина спроектирована таким образом, чтобы свести к минимуму потребности в техобслуживании. Приведенные ниже правила необходимо соблюдать во всех случаях для обеспечения продолжительного срока службы машины и ее работы без сбоев.

В любом случае для поддержания машины в идеальном рабочем состоянии: необходимо соблюдать ряд общих правил:

- поддерживать машину в чистоте и порядке
- не допускать, чтобы временные или неотложные ремонтные работы становились систематическими

Строгое соблюдение правил периодического техобслуживания имеет чрезвычайную важность; состояние всех компонентов машины следует периодически проверять во избежание появления неисправностей; с этой целью необходимо предусмотреть время, необходимое для выполнения техобслуживания.

#### **Внимание!**

- Перед тем как приступить к чистке, отключите машину от сети электропитания
- Перед тем как приступить к выполнению операций чистки, наденьте перчатки, имеющие минимум класс 3 защиты от порезов согласно стандарту EN388.
- Использование для чистки машины моющих средств, содержащих хлористые соединения в концентрации свыше 50 ppm, может привести к коррозии нержавеющей стали, из которой изготовлена машина.

### **8.2 Периодическое техобслуживание**

См. рисунок 9

#### **Внимание!**

Перед тем как приступить к выполнению следующих операций, наденьте перчатки, имеющие минимум класс 3 защиты от порезов согласно стандарту EN388.

- Снимите верхний и нижний разбрызгиватели ополаскивания
- Очистите разбрызгиватели от возможных засорений и затем снова установите их на свои места.
- Снимите шторки и вымойте их под струей воды с помощью нейлоновой щетки.
- Снимите верхний и нижние разбрызгиватели мойки, вымойте их и прополощите.
- Снимите фильтр насоса мойки, вымойте его и прополощите.
- Затем очень тщательно вымойте бак мойки.

- Вследствие наличия в воде солей магния и кальция по истечении некоторого времени работы, продолжительность которого зависит от жесткости воды, на внутренних поверхностях бака бойлера и труб образуется накипь - известковый налет, который может отрицательно сказаться на работе машины.
- При необходимости периодического выполнения удаления накипи рекомендуется поручать эту работу квалифицированным специалистам.
- Если машина не будет использоваться в течение продолжительного времени, смажьте стальные поверхности вазелиновым маслом.
- В случае опасности образования льда поручите квалифицированным специалистам слить воду из бойлера и из насоса мойки.
- Если в результате воздействия воды внутри машины образовались значительные известковые отложения, их можно удалить с помощью средства, предназначенного для удаления накипи.
- При удалении накипи тщательно соблюдайте указания изготовителя соответствующего средства или поручайте выполнение этой операции квалифицированным специалистам. После удаления накипи в любом случае обильно ополосните машину водой.
- Проверьте исправность предохранительных и защитных устройств.
- В случае загрязнения батареи конденсирования паров демонтируйте ее и прочистите струями сжатого воздуха, направляя их между рядами.

- **НАПОМИНАЕМ:**

Все механические и электромеханические части машины в любом случае подвержены физическому износу, поэтому необходимо, чтобы квалифицированный специалист периодически осуществлял проверку состояния следующих компонентов:

- Башмаки системы движения корзин
- Уплотнения электрического насоса мойки/ополаскивания.
- Направляющие и пружины дверец
- Контактторы
- Предохранительные и защитные устройства

Кроме того, обязательна также проверка состояния и правильности работы ряда устройств и систем, не входящих в состав машины, в частности следует проверять: правильность работы дифференциальных автоматов и защитного заземления, автоматических выключателей и/или плавких предохранителей в сети электропитания, состояние всех электрических проводов, состояние водопроводных труб и системы канализации, правильность работы дозаторов, если таковые имеются.

- **В случае неверной работы или неисправностей обращайтесь исключительно в авторизованный изготовителем или его дилером сервисный центр.**